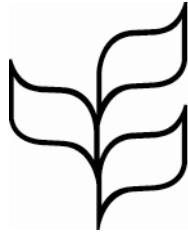




CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/10
6 July 2011
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第七次会议
2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日，蒙特利尔
临时议程^{*}项目 6(e)

编制与传统知识和可持续习惯使用相关的指标

执行秘书的说明

导 言

1. 在其第 X/43 号决定第 19 段中，缔约方大会请各缔约方、国际组织、土著和地方社区组织和相关利益攸关方就制订土地保有权的指标提交意见，并请执行秘书为工作组第七次会议编制情况说明。为此，执行秘书散发资料文件 (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/6)，其中载有来自澳大利亚、欧洲联盟、挪威、瑞典和森林人民方案（包括森林人民生物多样性项目）和土著妇女生物多样性网络的呈件。该文件也提供第 10 条（可持续利用）（重点是第 10(c) 条）问题国际会议¹ 主持下进行的关于指标问题的讨论，因此，文件将为当前土著和地方社区传统领地土地用途改变和土地保有权的现状和趋势方面的指标进程提供有益的意见。

2. 此外，在第 X/43 号决定的第 17 和 18 段中，缔约方大会请执行秘书继续当前拟议指标的完善工作，并通过进一步的技术研讨会和在资金允许的情况下，探讨制定适当的可持续习惯使用的指标，并向第 8(j) 条和相关条款工作组第七次会议报告这一事项。

3. 铭记这一点，并为充分利用稀有的资源，秘书处在第 10 条（重点是第 10 (c) 条）问题国际会议的框架内，推动组织了 2011 年 6 月 2 日同有关专家和机构之间关于指标问题的为

^{*} ¹ UNEP/CBD/WG8J/7/1。

会议报告还包括关于指标讨论情况的报告。该报告已作为 UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5 号资料文件散发。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

期一天的讨论。

4. 本文件的第一节概述关于指标的讨论情况。第二节载有会议提出的供工作组审议的建议草案形式的建议。

一. 关于落实第 8(j) 条指标和第 10(c) 条可能指标的讨论的概要

5. 在关于指标问题会议的第一次会议期间，与会代表讨论了当前拟议传统知识的指标的拟订和使用情况，同时铭记第10条的执行以及2011-2020年《生物多样性战略计划》，并在此情况下审议了数据提供的情况、办法和协调机构。会议上重申，已通过的传统知识的三项指标是：(一) 土著语言的语文多样性的现状和趋势和土著语言使用者数目；(二) 土著和地方社区传统领地土地用途变化和土地保有权的的现状和趋势；(三) 从事传统职业的现状和趋势（第X/43号决定第14段）。

6. 与会代表随后考虑了制订可持续习惯使用的指标问题以及传统知识指标可能具有的互补性的程度问题。会议注意到，森林人民方案网络以及生物多样性问题国际土著论坛进行了可持续习惯使用指标方面的主要工作，两次会议报告（2006年，布拉热斯，以及2008年，巴纳威²）可作为就此事项进一步开展技术工作的基础。

7. 为协助推动关于指标的讨论，联合国教育、科学和文化组织（教科文组织）就土著语言的语文多样性的现状和趋势以及土著语言使用者数目提出了呈件，联合国粮食及农业组织（粮农组织）就土地用途改变模式提出了呈件。生物多样性问题国际土著论坛指标问题工作组协调员Joji Carino女士报告了传统的职业以及近期同国际劳工组织（劳工组织）合作的情况，以及监测土著人民人群、传统知识和福祉情况的相关举措，重点是社区以及的监测，例如通过社区制图、VITEK（传统生态指标活力指数）以及关于可持续习惯使用个案研究。《公约》秘书处提供了关于监测2011-2020年《生物多样性战略计划》的指标的最新情况。

8. 经深入讨论后，专家提议考虑以下各项可能的步骤：考虑传统知识和可持续习惯使用指标工作的地方-全球联系；查明执行持续的指标技术进出的体制支助和资源；举办绘制土地覆盖图、土地用途和土地保有权指标问题技术研讨会，考虑数据的重叠情况（全球、区域、国家和地方）；进一步开展可持续利用指标的技术工作，目的是查明可建议制订并通过的为数有限的指标；加强指标工作的性别层面；举办研讨会考虑可获得数据和办法的情况，协调各组织进一步拟订建议的指标；土著人民加强其指标工作以及同社区一级的减少毁林和森林退化引起的排放的监测、报告与核查工具的联系，以及加强当前把治理和社会影响及惠益纳入保护区管理成效评价进出的工作。

² 见：<http://www.cbd.int/doc/?meeting=8JCSU-01>（UNEP/CBD/8J/CSU/1/INF/1）以及<http://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-05>（UNEP/CBD/WG8J/5/INF/2）。

二. 供工作组审议的可能建议

9. 谨建议第8 (j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组建议缔约方大会第十一届会议通过一项措施大致如下的决定：

“缔约方大会，

“欢迎在第 8 (j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组主持下开展的工作，包括生物多样性问题国际土著论坛组织的区域和国际技术研讨会，其目的是查明关于传统知识、创新和做法以及其他重点领域的现状的为数有限的有意义和实际的指标，评估在实现 2011-2020 年《生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》方面取得的进展，

“认识到过去就指标问题开展的工作以及巴纳威研讨会和关于可持续习惯使用的可能指标问题专题研讨会在传统知识和可持续习惯使用方面取得的结果，

“注意到就传统知识通过的指标的同时使用和互补性也与可持续习惯使用有关联，

“1. 建议 执行秘书与各缔约方和各本国政府、生物多样性问题国际土著论坛指标问题工作组以及相关非政府组织及国际机构合作，并在资金允许的情况下，

“(a) 根据联合国土著问题常设论坛所承认的 7 个地理-文化区域的划分，继续组织和便利可持续习惯使用指标问题国际技术研讨会和区域研讨会，包括考虑获得数据的情况、文化和语言上适当的办法，以及协调各组织，目的是查明为数有限的指标，以便建议第 8 (j)条和相关条款问题工作组第八次会议考虑予以拟订并通过；

“(b) 组织并便利关于绘制土地覆盖图、土地用途和土地保有权问题技术研讨会，办法是审议数据的重叠情况（全球、区域、国家和地方）；

“2. 请各缔约方同土著和地方社区合作考虑对指标进行试行，并向第 8 (j)条问题工作组报告结果；

“3. 邀请联合国教育、科学和文化组织进一步汇编和分析语言多样性和土著语言使用者的现状和趋势，并提供关于这一指标的信息供第 8 (j)条和相关条款问题工作组每隔一年进行一次定期审议；

“4. 邀请国际劳工组织与土著和地方社区以及相关组织、合作，编制试行项目和监测有关传统职业的做法的数据，并提供关于这一指标的信息供第 8 (j)条和相关条款问题工作组每隔一年进行一次定期审议；

“5. 又邀请相关组织，包括联合国粮食及农业组织及其具有全球重要意义的农业遗产系统、国际农业发展基金以及国际土地联盟，协同各土著和地方社区以及相关组织，编制试行项目和收集信息，以便有效地监测“土著和地方社区传统领地土地用途改变和土地保有权的现状和趋势”的指标，供第 8 (j)条和相关条款问题工作组第八次会议审议；

“6. 请执行秘书与各缔约方、各国政府、国际机构、生物多样性问题国际土著论坛指标问题工作组和有关方面，包括生物多样性指标伙伴关系合作，继续进行拟订和使用所通过指标的工作，同时铭记执行第 10 (c)条和 2011-2020《生物多样性战略计划》，包括在资金允许的情况下进一步举办技术研讨会，并将结果报告第 8 (j)条和相关条款问题工作组第八次会议。”

- - - - -